



One Hundred
Classic Works of the
World Literature

世界文学名著百部



奥茨国的魔术师
铁皮樵夫



大衆文艺出版社

奥茨国的魔术师

铁 皮 樵 夫

大众文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

奥茨国的魔术师/(美)鲍姆(Baum, F.)著;周正安,罗友珍译.-北京:大众文艺出版社,1999.6

(世界文学名著百部)

ISBN 7-80094-714-9

I. 奥… II. ①鲍… ②周… ③罗… III. 儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 15194 号

大众文艺出版社出版发行

(北京朝阳区潘家园东里 21 号 100021)

全国新华书店经销

北京华龙印刷厂印刷

* * *

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 9.25 字数 219 千字

1999 年 6 月北京第 1 版 1999 年 6 月北京第 1 次印刷

印数 1—300

奥茨国的魔术师

〔美〕莱曼·弗兰克·鲍姆 著
周正安 罗友珍 译

目 录

奥茨国的魔术师

旋 风	1
与蒙奇金人的谈话	5
多萝茜救下了稻草人	11
穿过森林的道路	17
搭救铁皮樵夫	22
胆小的狮子	28
去奥茨国的旅程	33
致命的罂粟田	38
田鼠女王	44
城门卫士	48
奇妙的奥茨国翡翠城	54
寻找邪恶的女巫	65
救 援	75
飞 猴	79
发现可怕的奥茨	85
大骗子的魔法	94
气球是怎样上天的	98
永远向南方	102
遭到战斗树的袭击	106

小巧玲珑的瓷器国·····	109
狮子成了百兽之王·····	114
夸德林人的地方·····	117
好女巫实现了多萝茜的愿望·····	121
回到家中·····	125

铁皮樵夫

流浪者伍特·····	127
铁皮樵夫的心·····	134
绕 远 路 ·····	140
卢恩维尔的卢恩人·····	147
女巨人尤普太太·····	158
尤库霍人的魔法·····	167
花边围裙·····	177
森林中的危险·····	181
爱争吵的龙·····	190
快腿托米·····	195
琴杰的大农场·····	202
奥茨玛和多萝茜·····	208
恢复原形·····	213
绿 猴·····	220
铁 皮 人 ·····	223
费特上尉·····	230
库一克利普的工场·····	234
铁皮樵夫与自己交谈·····	238
隐 身 乡 ·····	249
过 夜·····	262

七彩姑娘的魔法.....	267
妮米·艾米	274
穿过地道.....	280
尾 声.....	283

旋 风

多萝茜和亨利叔叔以及爱姆婶婶一起住在堪萨斯大草原的中部。亨利叔叔是一个农夫，爱姆婶婶是农夫太太。他们住的房子很小，因为盖房子用的木头要靠马车从几十英里以外的地方运来。房子有四堵墙，上有屋顶，下有地板，里面摆着一只锈迹斑斑的炉子、一个碗柜、一张桌子、三四把椅子和两张床。亨利叔叔和爱姆婶婶睡的大床放在一个角落里，多萝茜睡的小床放在另一个角落里。他们家没有阁楼，也没有地窖，只有一个小地洞。这个地洞是在地上挖出来的，用来躲避旋风。也就是说，万一有大得能把房子吹倒的旋风刮过来，他们三个人就可以躲在里面避难。地板的中央有扇活动门，一拉起来，他们就能顺着梯子下到黑漆漆的小洞里。

多萝茜站在门口向周围望去，但她所能看到的只有灰蒙蒙的大草原。一望无际的大草原向四周延伸出去，广袤平坦的原野一直延伸到天边，上面别说是房子，就连一棵树也看不到。太阳把耕作过的土地晒成了一片灰色，到处都是小小的裂缝。这里连小草也失去了绿色，因为太阳也把叶尖晒成了灰色，刚好与周围的灰色融为一体。他们家的房子以前也曾油漆过，可是太阳晒得墙上的油漆起了泡，再加上雨水一冲，弄得现在的房子也和周围的一切一样灰不溜秋的。

爱姆婶婶刚来这里时，还是个年轻、漂亮的新娘子，可现在太阳和风也使她改变了模样。她的眼睛失去了原来的光泽，只留下忧郁的灰颜色；她的脸颊和双唇失去了原来的红润，也变成了一片灰色。她现在消瘦、憔悴，脸上再也没有一丝笑容。多萝茜是个孤儿。当她刚刚来和叔叔婶婶住在一起时，她的笑声总是让爱姆婶婶感到惊讶。每当听到多萝茜那欢快的笑声，爱姆婶婶总会发出惊叫，并用手捂着心口。即使是现在，她还会常常看着这小姑娘，弄不懂有什么事情能让她那么开心。

亨利叔叔从来不笑。他每天从早忙到晚，根本不知道什么是快乐。他也是一身灰色，从长长的胡子到脚上粗糙的靴子，全是灰灰的。他很少说话，显得非常严肃、庄重。

真正让多萝茜开心的，也真正没有把她变成像周围环境一样灰不溜秋的，是多多。多多不是灰色的，它是一只小黑狗，长着丝绒般的长毛，滑稽的小鼻子旁长着一双乌黑闪亮的黑眼睛。

但是，他们今天没有玩。亨利叔叔坐在门槛上，焦急地望着天空。天空显得比平常更加灰蒙蒙的。多萝茜抱着多多站在门口，也在望着天空。爱姆婶婶在洗盘子。

他们听到遥远的北方传来了狂风低沉的呼啸声。多萝茜和亨利叔叔看到那里长长的野草被即将到来的风暴吹弯了腰，像波浪一样地起伏。这时，南面的天空也传来了一阵刺耳的呼啸声。他们赶紧转过脸去张望，看到那个方向的野草也泛起了涟漪。

亨利叔叔突然站了起来。

“爱姆，旋风来了，”他大声叫着他的妻子，“我去看一下牲口。”他说着就向拴着牛和马的牲口棚跑去。爱姆婶婶丢下手中的活，跑到门口。她一眼就看出危险近在咫尺。

“快，多萝茜！”她叫道，“快到地洞里去！”

多多从多萝茜的手中跳下来，躲到了床底下。多萝茜赶紧跑过去追它。爱姆婶婶吓坏了，一把拉开地板上的活动门，顺着梯子爬进了漆黑的小洞。多萝茜终于抓住了多多，想跟着婶婶爬进小洞里去。她刚跑了一半，就听到狂风一声呼啸，房子剧烈地晃动起来，弄得她站不稳，一屁股坐到了地板上。

这时，一件奇怪的事情发生了。

房子转了两三圈，慢慢升到了空中。多萝茜觉得自己仿佛坐上了气球往上飞。来自北面和南面的两股狂风在房子坐落的地方相会，变成了一个旋风，而房子正好成了旋风的中心。旋风中央的空气通常是静止的，但四周巨大的气压把房子越抬越高，最后，房子便到了旋风的顶上。旋风就这样把房子带到了很多英里之外，像你带着一根羽毛那样毫不费力。

四周一片漆黑，可怕的狂风在多萝茜周围呼啸着，但多萝茜倒觉得很自在，就像骑在马上一样。经历了最初几圈旋转，再经历了房子后来的一次倾斜，多萝茜觉得自己像个睡在摇篮里的婴儿，在被人轻轻地摇晃着。

多多可不喜欢这样。它在屋里一会儿跑到东，一会儿跑到西，大声狂吠；但多萝茜静静地坐在地板上，等着要看会发生什么事情。

多多有一次跑得离打开的活动门太近，掉了进去。多萝茜起初以为这下再也见不到多多了。但是，没过多久，她看到它的一只耳朵从洞口伸了出来，因为强大的气压托住了它，使它没有掉下去。她爬到洞口，抓住多多的耳朵，把它重新拉回到房间里，然后她把活动门关上，以防再发生这样的事情。

一个又一个小时慢慢过去了，多萝茜渐渐消除了最初的恐惧。可她感到很孤独，周围狂风的呼啸声几乎震聋了她的耳朵。刚开始的时候，她还在想着房子落下来时，她会不会被摔得粉碎。可随着时间的流逝，什么可怕的事情也没有发生，她也就不再担心，而是决定静静地等待，看究竟会发生什么事情。后来，她爬过摇晃的地板，上了自己的小床，躺在上面。多多也跟过来，躺在她的身边。

尽管房子在摇晃，狂风在呼啸，多萝茜还是很快就闭上眼睛，进入了梦乡。

与蒙奇金人的谈话

她被一下剧烈的震动惊醒了。这次震动来得很突然，也很厉害，多萝茜要不是躺在柔软的床上，肯定会受伤。尽管是这样，她还是屏住了呼吸，不知道究竟出了什么事。多多把它冰凉的小鼻子贴到她的脸上，不安地哀号着。多萝茜从床上坐起来，发现房子已经不再动了。周围也不再是一片漆黑，灿烂的阳光已经透着窗户照亮了小小的房间。她从床上跳下来，跑过去把门打开。多多紧跟在她的后面。

小姑娘向周围看了一眼，惊讶地叫了起来。看到眼前的景色，她的眼睛越瞪越大。

旋风轻轻地把房子放在了一个异常美丽的国家中，——对旋风来说，是轻轻的。周围是一块块可爱的绿草地，高大的树上挂着丰硕的果实；到处都盛开着美丽的花朵，羽毛奇特的漂亮鸟儿在林间跳跃、歌唱；不远处有一条小溪，在葱绿的两岸间流淌、闪烁。对一个长期住在干旱、灰色的草原上的小姑娘来说，汨汨的流水声非常动听。

正当她站在那里，急切地看着这奇特而又美丽的景色时，她发现一群她从没见过的最最古怪的人在向她走来。他们虽然不像她所熟悉的大人那样高，却也并不矮。事实上，他们看上去和多萝茜差不多高——她在同龄孩子中算是长得比较高大的。不过，他们的年龄要比多萝茜大很多，至少从

长相上看是这样的。

来的人中有三个男的，一个女的，个个都打扮得很奇怪。他们头戴圆形帽子，尖尖的帽顶有一英尺高，帽檐四周镶着小铃铛，走路时发出悦耳的声音。三个男人戴的帽子是蓝颜色的，那个女人的帽子则是白色的。女人穿着一件白色的长袍，上面有很多褶边，还镶有许多小星星，像钻石一样在阳光下闪烁着。男人们穿着蓝衣服，和帽子的颜色一样；脚上穿着擦得锃亮的靴子，靴筒上还有一圈深蓝色的边。多萝茜觉得那些男人的年纪大概和亨利叔叔差不多，因为其中两个留有胡子。但是那个小女人的年纪显然要大得多：她脸上布满了皱纹，头发几乎全白了，而且显得举步艰难。

多萝茜一直站在门口。当这些人走到房子前面时，他们停住脚，互相交头接耳，好像不敢再往前走。但那个小老太婆走到多萝茜的跟前，向她深深鞠了一躬，用甜美的声音说道：

“最尊贵的女法师，欢迎你来到蒙奇金人的国家。我们真诚地感谢你杀死了东方邪恶的女巫，把这里的人解救了出来。”

多萝茜听了这番话疑惑不解。这个小老太婆称她为法师，还说她杀死了东方邪恶的女巫，这究竟是怎么回事啊？多萝茜只是一个天真无邪的小姑娘，被旋风刮到了离家很多英里的地方。她心地善良，一辈子从来没有杀过任何东西。

可眼前这位小老太婆显然在等着她回答，于是她支支吾吾地说：

“你很客气，可我想你肯定弄错了。我什么也没有杀死呀。”

“那就是你的房子干的，”小老太婆笑着说，“这是同一回事。你瞧！”她指着房子一角，接着说，“那是她的两只

脚，还伸在一根木头下面呢。”

多萝茜看了一眼，吃惊地叫了一声。原来，房子一角的那根大木头下，露出了两只脚，上面穿着一双尖头银鞋子。

“哦，天哪！哦，天哪！”多萝茜吓得把双手握在一起，叫着说，“肯定是房子压到了她的身上。我们该怎么办呢？”

“什么也不用干。”小老太婆平静地说。

“可她是谁呀？”多萝茜问。

“我刚才已经说过了，她是东方邪恶的女巫。”小老太婆答道，“她控制蒙奇金人已经有很多年了，让他们昼夜为她卖命。现在他们自由了，所以非常感谢你的救命之恩。”

“蒙奇金人是谁？”多萝茜问。

“他们是住在东方这个国度里的人，一直被邪恶的女巫统治着。”

“你是蒙奇金人吗？”多萝茜问。

“不是。虽然我住在北方，可是我是他们的朋友。蒙奇金人看到东方邪恶的女巫死了之后，立刻派了个腿快的信使来通知我，我就马上赶来了。我是北方的女巫。”

“哦，天哪！”多萝茜叫了起来，“你是个真正的女巫吗？”

“是的，”小老太婆答道，“但我是个好女巫，大家都热爱我。我的威力比不上统治这里的这个邪恶的女巫，否则我会亲自把他们解救出来的。”

“可我还以为女巫都是邪恶的呢。”小姑娘说。面对一个真正的女巫，她感到有点害怕。

“哦，不，这是个天大的误会。奥茨国只有四个女巫，住在北方和南方的两个是好的。我很清楚这一点，因为我自己就是其中之一。住在东方和西方的女巫确实很邪恶，但是你现在杀死了其中的一个，所以奥茨国现在就只有一个坏女

巫了。这就是住在西方的那个。”

“可是，”多萝茜想了一下之后说，“爱姆婶婶告诉过我，说女巫在好多好多年前就全死光了。”

“爱姆婶婶是谁呀？”小老太婆问。

“她是我的婶婶，住在堪萨斯。我就是从那里来的。”

北方的女巫低着头，眼睛盯在地上，想了一会儿。然后，她抬起头来说：

“我不知道堪萨斯在哪里，因为我从来没有听说过这个国家的名字。请你告诉我，那是个开化的国家吗？”

“哦，是的。”多萝茜回答道。

“这样事情就清楚了。我想开化的地方确实没有女巫，也没有法师、女法师和魔术师。但是，你瞧，奥茨国还不是个开化的地方，因为我们和外面的世界一直隔绝着。这样一来，我们之中自然就有女巫和法师啦。”

“法师是些什么样的人呢？”多萝茜问。

“奥茨本人就是个大法师，”女巫压低嗓音悄声说，“他的威力比我们加在一起还要大。他住在翡翠城。”

多萝茜正准备问下一个问题，忽然，一直站在旁边的蒙奇金人大声叫了起来，并用手指着压住邪恶的女巫的房子一角。

“怎么回事？”小老太婆问。她看了一眼，哈哈大笑起来。那个死女巫的双脚已经消失得无影无踪，只剩下一双银鞋子。

“她太老了，”北方的女巫解释说，“太阳一晒就干掉了。这就是她的下场。那双银鞋现在归你了，你可以穿在脚上。”她弯腰拾起鞋子，抖掉上面的灰尘，递给多萝茜。

“东方的女巫一直为这双鞋子感到得意，”一个蒙奇金人说，“好像这双鞋子有魔力，不过我们不知道那是什么魔

力。”

多萝茜把鞋子拿进屋，放在桌上。然后她又走出来，对蒙奇金人说：

“我急着要回到亨利叔叔和爱姆婶婶的身边，我相信他们一定在为我担心。你们能帮我找到回家的路吗？”

那三个蒙奇金人和女巫先互相望了望，然后转着身来，对着多萝茜摇摇头。

“在东方，离这儿不远的地方有个大沙漠，”一个蒙奇金人说，“谁也无法活着越过去。”

“南方也是一样，”另一个蒙奇金人说，“因为我去过那里，亲眼看到过。住在南方的是夸德林人。”

“我听说，”第三个蒙奇金人说，“西方也是这样。那里住着温金人，统治人们的是西方那个邪恶的女巫。谁要是从那里过去，立刻就会被她变成一个奴隶。”

“北方是我的家，”小老太婆说，“它的边上也是这个包围着奥茨国的大沙漠。亲爱的，恐怕你得和我们生活在一起了。”

听到这里，多萝茜哭了起来，因为她在这些陌生人中感到很孤单。她的眼泪好像打动了那些好心的蒙奇金人。他们一个个立刻掏出手帕，也开始哭了起来。那个小老太婆摘下帽子，把尖尖的帽顶放在鼻尖上，用庄严的声音数着：“一、二、三。”她刚数完，帽子就变成了一块石板，上面写着白色的大粉笔字：

“让多萝茜去翡翠城。”

小老太婆把石板从鼻子上拿下来，念了一遍上面的字，问道：

“我亲爱的，你的名字是叫多萝茜吗？”

“是的。”小姑娘一面回答，一面抬起头来，擦干眼泪。

“那么你得去翡翠城。也许奥茨会帮助你的。”

“这个翡翠城在哪里呀？”多萝茜问。

“就在这个国家的正中央。统治那里的是奥茨，也就是我告诉你的那位大法师。”

“他这个人好吗？”小姑娘急切地问。

“他是个好法师。但是我也不知道他是不是人，因为我从来没有见到过他。”

“我怎么去那里呢？”多萝茜问。

“你得走着去。这段路很长，有的地方风景如画，有的地方阴暗可怕。不过，我将用我所知道的一切魔法使你免遭伤害。”

“你不能和我一起去吗？”多萝茜可怜巴巴地问。她现在已经把这个小老太婆当成了自己唯一的朋友。

“不，我不能和你一起去，”她回答说，“不过我要给你一个吻。只要是被北方女巫吻过的人，谁也不敢伤害。”

她走到多萝茜身旁，轻轻在她额头上吻了一下。多萝茜后来发现，被她嘴唇碰过的地方有一个圆圆的、闪亮的记号。

“通向翡翠城的道路是用黄砖铺成的，”女巫说，“所以你绝对不会走错。你见到奥茨时，千万不要怕他。只要把你的情况告诉他，请他帮忙就行了。再见了，亲爱的。”

三个蒙奇金人深深地向女巫鞠了一躬，祝她旅途愉快，然后就穿过树林走了。女巫友好地向多萝茜微微点了点头，以左脚跟着地转了三个圈，转眼就不见了。小多多感到大为惊讶，在她走了之后狂吠不止，因为刚才在她面前时它吓得不敢吭声。

但是多萝茜因为知道她是女巫，料到她会这样消失，所以一点也不感到惊讶。